

## Complex Chinese translation of *Newborn risk assessment*

### 附錄二

### Appendix 2

#### 嬰兒風險評估

#### Newborn risk assessment

- 1 嬰兒的父母或祖父母是否出生於愛爾蘭或英國以外的地區？  
Were any of the infant's parents or grandparents born outside Ireland or the UK? 是 / 否  
Yes/No  
若是，請說明國家 / 出生國家。  
If yes, state country/countries of birth.\*
- 2 嬰兒是否將在愛爾蘭或英國以外地區生活一個月以上？  
Will the infant be living outside Ireland or the UK for more than one month? 是 / 否 是 / 否  
Yes/No  
若是，請說明國家。  
If yes, state country/countries.\*
- 3 目前，家庭 / 家族內是否有人患有結核病或懷疑患有結核病或在過往五年內患有結核病？  
Does anyone in the household/family circle have TB at present or is suspected of having TB or had TB in the past 5 years? \*\* 是 / 否  
Yes/No  
若是，請說明詳情。  
If yes, give details.
- 4 是否需卡介苗？  
Is BCG required? 是 / 否  
Yes/No

\* Doctor/nurse/midwife must review the current information of TB incidence and recommendations for use of BCG vaccine (see HPA website [http://www.hpa.org.uk/infections/topics\\_az/tb/epidemiology/who\\_table1.htm](http://www.hpa.org.uk/infections/topics_az/tb/epidemiology/who_table1.htm)). BCG should be offered where the country recorded has an incidence of TB of 40/100,000 or greater. This includes most of Eastern Europe, Asia, Africa, Indian sub continent, Central and South America, and Portugal (Dec 2005) - except where the mother is HIV positive, when specialist advice is required.

\*\*See recommended contact management advice.

06/06